

LA 2884

A3a:B1 (amended: Open for Aboriginal
Communities)

WURM, Stephen

Yugumbair.
SPEAKERS & LANGUAGES: Mrs C Williams -? Gidabal (Githrabaul sic)
and ?Ngarabal (Knarkbaul sic); Joe Cullum Tweed River Ngarabal;
Stan Williams - Gidabal; L Roberts - Bundjulong; D Donnelley -
?Widjabal/Wiyabal (Wealaval sic)

PLACE & DATE: Woodenbong NSW June 1960
RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
RECORDING QUALITY: Good
CONTENT: see below
FIELD TAPE NOS: 12, 13, 14

DOCUMENTATION: Microfilm 42, kept in
tape archive; [fieldnotes
195? - 1964]

TRACK A: 00:00-63:35
TRACK B: 00:00-63:48

ITEM 1

SPEAKER: ?Mrs C Williams 00:00 - 09:41
LANGUAGE: Gidabal (Githrabaul) & Ngarabal (Knarkbaul)
CONTENT: elicitation of vocab and short sentences

TRACK A:

00:00

'the man standing very far away', 'the man is near here',
'big', 'big stone', 'small stone', 'long', 'short', 'thick stick',
'thin stick', 'straight road', 'winding road', 'heavy', 'light',
'full (bucket)', 'full (eaten a lot)', 'is your dog dead?',
'no its alive, its not dead', 'meat (raw/cooked)', 'rotten meat',
'dog', 'dog's tail', 'dog's barking', 'your dog bit my leg', 'snake',
'the snake bit my dog', 'possum', 'porcupine', 'sheep', 'bird', 'emu',
'feather', 'egg', 'eaglehawk', 'crow', 'cockatoo', 'wing', 'the bird is
flying', 'fish', 'a fly', 'grasshopper', 'grass', 'yam', 'tree', 'wood',
'rotten wood', 'stick', 'leaf',

04:00

'bark of a tree', 'root', 'seed', 'fig', 'flower', 'one', 'two', 'three'
'how many children have you got?', 'I', 'you', 'we two are talking'
'where is he', 'he is along way away', 'what's this?' 'who is this
man?', 'he is my father', 'who is the other man?', 'he is my
brother', 'camp', 'what are you doing?', 'I am putting out the
fire', 'now the fire is dead', 'in the old days we ate kangaroo,
meat now we eat sheep', 'eat this meat', 'I have a good dog', 'the
snakes are in the ground because its cold', 'hit this dog it
should run away', 'come away from the fire', 'go to that stone',
stop at the stone', 'take the stone and hit the snake with it',
'I go with you', 'I am sick I ate bad meat', 'the child is climbing
up on the stone', 'now its up on the stone', 'let's go and have a
swim in the creek', 'tonight we camp at this creek here', 'I'll
cook some meat for you', 'why is he laughing?', 'I don't know why
he is laughing', 'the two dogs are biting each other', 'chase them
away'

08:00

'I am biting myself', 'why are you biting yourself?', 'I'm going now', 'how did you do that?', 'I didn't do it', 'what is this on the floor', 'this is my brother's boomerang', 'this is very good', 'the two men are joking over there', 'this man told you a lie', 'I heard that before', 'what are you going to do with this boomerang?', 'I want to hunt for some birds', 'where are you going?', 'I'm going down to the creek', 'I want to get some water', '(I) hit this dog over there', 'why should I hit him?', 'he bit that child here

09:41

END OF RECORDING SESSION

GAP

SPEAKER: ?Joe Cullum 10:08 - 17:45
LANGUAGE: ?Ngarabal (knarkbawl) Yugambir
CONTENT: elicitation of words and short sentences

10:08

SW "Recordings of Yugambir"

'head', 'eye', 'nose', 'ear', 'mouth', 'teeth', 'tongue', 'face', 'beard',
'neck', 'arm', 'finger', 'foot', 'hand', 'thigh', 'knee', 'breast', 'back',
'heart', 'liver', 'belly', 'skin', 'skin is swelling up', 'blood',
'bone', 'vomit', 'fat', 'I see/looking', 'I'm blind/I can't see',
'I hear/deaf', 'I'm hungry', 'I'm eating', 'I want to drink water',
'I'm sick', 'my dog is dead', 'dog', 'I'm spitting/sweating',
'I'm frightened of the snake', 'the child is crying', 'I'm laugh-
ing', 'I can speak this language', 'he talks too fast, I can't hear
him'

15:12

'You talk to me', 'I sing a song', 'what did you say?', 'you tell
me', 'I'm smelling', 'I'm cold/hot', 'I scratch my skin', 'the woman
has a baby', 'wash that baby', 'I wash myself', 'sit down', 'stand
up', 'a man is standing there', 'the man is lying down', 'the man is
walking there', 'go away',

SPEAKER: ?Mrs C Williams 17:47 - 18:33
LANGUAGE: ?Gidabal or Ngarabal
FIELD TAPE NO: 12
CONTENT: one song

17:47 SONG BEGINS

18:20 SONG ENDS Duration: 00:33"

Explanation: That's the time when he was carrying that old ...
and he never rested himself'

18:33

ARCHIVE ANNOUNCEMENT: End of side 1 and end of field tape 12

SPEAKER: ?sounds the same as above - Joe Cullum A:18:53 - 63:35 B:00:00 - 03:33
LANGUAGE: ?Yugambal (??yugambal and ngarabal - the same)
FIELD TAPE NO: 13
CONTENT: vocab and sentences

18:53

'whiteman', 'go away', 'a man is running', 'a child is swimming in the river', 'there is a white man coming', 'come here', 'come quick', 'the child is climbing up the tree', 'tree', 'you get up on that stone', 'a child is standing on the stone', 'you come back here', 'you turn around and go that way', 'the children are playing', 'you have a rest here', 'I'm looking for my boomerang', 'you sleep here', 'give me some water/meat', 'throw a stone', 'pull this log', 'push the log', 'roll it', 'hold this boomerang', 'tie this string up', 'string', 'spear it', 'hit him with the boomerang', 'hit the dog with the stick', 'hit him with my hand', 'the dog is dead', 'you cut this meat with a knife', 'he cut his finger/chop wood', 'split the log'

25:36

'dig a hole', 'I rub my arm/myself', 'baby', 'small child', 'old man/woman', 'father', 'mother', 'elder brother/sister', 'father's father/mother', 'mother's father/brother', 'MBS', 'wife', 'husband', 'good', 'bad (stinking)', 'boomerang', 'new spear', 'yes', 'sharp point', 'blunt', 'red', 'white', 'black', 'I go hunting for kangaroos', 'fire', 'ashes', 'smoke', 'light the fire', 'the fire is burning', 'put it out', 'burn the grass', 'water', 'rain', 'its raining', 'cloud', 'sun', 'moon', 'sky', 'mountain', 'creek', 'stone', 'ground', 'road', 'sand', 'level ground', 'dust', 'night', 'day', 'morning', 'dawn', 'when will you go?', 'I go tomorrow', 'I go soon', 'winter', 'summer'

33:20

'wind', 'the wind is blowing', 'a man is over there (long way off)', 'he's close', 'big', 'small', 'long', 'short', 'fat person', 'thin person', 'thick stick', 'thin', 'heavy', 'light', 'is your dog dead?', 'my dog is alive', 'meat', 'cooked meat', 'the dog is barking', 'your dog bit my leg', 'a snake bit my dog', 'possum', 'porcupine', 'sheep', 'emu', 'bird', 'feather', 'egg', 'crow', 'hawk', 'wing', 'fish', 'grass', 'yam', 'tree', 'wood', 'leaf', 'root'

40:10

'one', 'two', 'three', 'many', 'I', 'you', 'he', 'we two', 'what is this?', 'this is a stick', 'who is that man?', 'he is my father', 'who is the other man?', 'he is a stranger', 'camp', 'what are you doing?', 'I'm going to the river', 'if you come to my camp I'll give you some food', 'I have a good dog', 'this man has no dog', 'there are no snakes here its cold', 'hit this snake with this stone', 'I go with you (together)', 'I am sick', 'I've eaten bad meat', 'I'm biting myself', 'why do you bite yourself?', 'you're mad', 'I'm going now', 'where do you go?', 'I'm going back to my camp', 'this is a very good boomerang', 'my boomerang is broken its no good', 'these two men are joking', 'what are you doing with this stick?', 'I'm going to hit that dog over there', 'the dog bit my child', 'where does he come from?', 'I don't know him (stranger)'

* Duplicated on
Capell
LA304B 00:00 - 65:38
and
Wurm LA 1781

46:32

'where is your spear?', 'I put it there, someone took it, its gone now', 'the sun is setting now', 'we'll camp now', 'we'll make a fire here and cook some meat', 'we shall eat', 'tell this man to go away', 'we two are having a fight', 'you two mustn't fight', 'all of you must not fight', 'tomorrow we shall go to kill wallabies', 'my father killed a wallaby yesterday', 'will you go to kill wallabies tomorrow', 'yes I will go there because we have no meat', 'don't hit me', 'I won't hit you', 'I won't hit you (two)', 'but I'll hit him', 'you come over here to us', 'we want to talk to you', 'alright what do you want to talk about?', 'do you want some water to drink?', 'well I have no water I can't give you any', 'we'll go to the river and get water', 'let him talk first and then we shall talk', 'you sit down and eat, I'll wait'

53:08

'you mustn't ~~hit~~^{hit} my dog', 'if you hit that dog I'll hit you', 'this dog is bad its a savage dog', 'where do you come from', 'I come from over there, there is my camp far away', 'you come with me I'll take you to my home', 'my home is over the hill', 'go away from that tree its dead and a branch might hit you', 'yes I had better go away from it', 'I left my mother behind she's waiting for me on the road', 'I can't lift this log its too heavy', 'leave it there', 'let's get across the river here on the other side', 'the water is too deep we can't get through here', 'can you make a boomerang', 'yes I can make one for you', 'I walked a lot today my legs are tired', 'a man is standing over there with a dog', 'I can see him', 'there is another man he has no dog', 'this river has no water its dry', 'there is plenty of water and fish in that river', 'there are a lot of clouds about its cold today', 'look there is a wallaby near that tree over there'

60:00

'let's hide here and creep up to it', 'that man is holding a spear in his hand', 'give me the spear I want it', 'you go over ^(of) that tree and wait there', 'I will come up for you', 'look there is a bird sitting on that tree', 'this man is sick he lying in the camp', 'the fire isn't good so bring some more wood', 'this man hit me with a big stick', 'I hit him with a small stick', 'there was someone there but they've run away', 'its a good spear but now its broken', 'there are two men coming they want to talk to you', 'I met a man in the bush and asked him where do you go', 'I'm going to hunt for wallabies here', 'alright go on your way',

63:35 END OF TRACK A Field tape 13a continues on track B

TRACK B:

Yugambir cont. from track A.

00:00

'women are going to gather yams', 'they will put it on the fire and they will eat it', 'what did you say?', 'say it again I want to hear it', 'I want to see a corroboree', 'there is a corroboree over there let's go and see it', 'the sun is hot here let's go in the shade under the tree', 'there are a man and women walking there', 'the man hit his foot with an axe'

02:32

End of side 1 and end of field tape no.13

03:33

Side 1 of field tape no.14

SPEAKER: Stan Williams 03:44 - 30:56
PLACE & DATE: Woodenbong, June 1960
LANGUAGE: Gidabal (SW - Githrabaul)
CONTENT: Vocab and sentences

03:44

'head', 'hair', 'eye', 'nose', 'ear', 'face', 'beard', 'mouth', 'tooth', 'tongue', 'neck', 'armpit', 'arm', 'elbow', 'hand', 'left/right hand', 'breast', 'milk', 'back', 'heart', 'liver', 'belly', 'inner belly', 'thigh', 'knee', 'lower leg', 'foot', 'skin', 'skin swells up', 'blood', 'bone', 'fat', 'name', 'vomit', 'I see', 'blind', 'I hear', 'you eat', 'I'm hungry', 'you drink water', 'I'm thirsty', 'my dog died yesterday', 'I'm sick', 'sweat', 'I'm sweating', 'wipe the sweat off your face', 'I'm afraid', 'I'm afraid of this snake', 'the baby is crying', 'do you speak Gidabal?', 'this man talks very fast I can't understand him', 'you talk to me', 'I will sing a song', 'what did you say', 'tell me', 'I smell', 'I breathe', 'I'm scratching my skin', 'I'm cold/hot', 'the woman has a baby', 'you wash yourself', 'sit down', 'get up', 'the man is standing/lying down', 'the man is going walking', 'go away', 'the man is coming', 'come here', 'come hurry up quick', 'the boy is climbing up the tree', 'a boy is running', 'a boy is swimming in the water', 'you get up on that stone', 'the boy fell down from the tree', 'come back', 'you turn around and go', 'the children are playing', 'you have a rest here', 'you look for my boomerang'

10:01

'you sleep here', 'get me some water', 'take the meat', 'give me the meat', 'throw a stone', 'pull this log', 'push this log', '?whose is this boomerang?', 'tie these strings together', 'spear this wallaby', 'hit this wallaby with this boomerang', 'its dead now', 'hit the dog with the stick', 'I hit it with my hand', 'cut the meat with a knife', 'he cut his finger', 'I chop wood', 'split the log', 'dig a hole', 'two men are fighting over there', 'I rub my arm', 'man', 'woman', 'white man/woman', 'old man/woman', 'father', 'mother', elder
brother/sister', 'FS', 'MB', 'FF', 'FM', 'MF', 'MM', 'MBS'

Tape off

13:02

'wife', 'husband', 'good', 'bad', 'long/short', 'big', 'small', 'do you know that man?', 'I don't know him', 'new spear', 'bad spear (old)', 'its a cold day', 'yes', 'sharp point', 'boomerang', 'string' 'red', 'white', 'black', 'we'll go hunting', 'we'll go hunting wallabies with a dog', 'fire', 'ashes cold/hot', 'smoke', 'light the fire', 'put it out', 'the fire is burning', 'the fat is melting in the fire', 'burn the grass', 'water', 'rain', 'its raining', 'dew', 'rockhole', 'cloud', 'water is flowing in the river', 'creek', 'mountain', 'ground', 'road', 'winding road', 'sand', 'dust', 'the bush', 'sun', 'moon', 'stars', 'sky', 'night', 'day', 'morning', 'dawn', 'the sun is rising', 'when will you go', 'I go now', 'I go soon', 'I go tomorrow', 'yesterday', 'evening', 'I will stay here two days', 'winter, summer', 'wind', 'the wind is blowing', 'east', 'far away'

21:00

'close', 'not very far away', 'fat person', 'thin', 'thick stick', 'thin stick', 'big hole in the ground', 'narrow hole', 'heavy', 'light', 'I', 'full', 'is your dog dead?', 'no my dog is alive', 'meat -raw', 'cooked meat', 'rotten meat', 'the dog ois barking', 'the dog bit my leg', 'snake', 'the snake bit my dog', 'possum', 'porcupine', 'male animal', 'bird', 'emu', 'egg', 'feather', 'the bird is flying', 'fish', 'a fly', 'grasshoper', '?grub'

24:00 VEHICLE NOISE approx 00:30"

'grub', 'grass', 'yam', 'tree', 'wood', 'rotten wood', 'stick', 'leaf', 'bark of tree', 'root', 'seed', 'flower', 'one', 'two', 'three', 'many', 'I', 'you', 'we two', 'you two', 'what is it?', 'who is it?', 'this is my father who is the other man?', 'I don't know him he is a stranger', 'all the people went away', 'what is this?', 'that one over there', 'here', 'there', 'there far away', 'camp', 'what are you doing?', 'I'm putting out the fire', 'I've put it out now', 'in the old days we used to eat kangaroo', 'if you come to my camp I can give you something to eat', 'you didn't put the fire out its still burning', 'I have a good dog', 'I have two good dogs', 'I have no meat', 'I fell down because you didn't hold me', 'come away from the fire', 'I'll go to that stone', 'I hit the snake with the stone', 'I'll go with you', 'I'm sick I must have eaten bad meat', 'I will swim in the creek', 'we will camp at the creek', 'the dog bit my hand', 'I cooked meat for you', 'why are you laughing?', 'I make you laugh', 'I'm biting myself', 'why are you biting yourself?'

29:51 TAPE OFF/ON & SHORT SPEED DEVIATION

'where do you go?', 'I'm going back to my home', 'who did this?', 'my brother', 'this is a very good boomerang', 'the two men are joking together', 'I can do this', 'I know how to make boomerangs', 'he told you a lie', 'no that was the truth', 'I'm not going now', 'what are you going to do with this spear', 'I', 'going to the bush I want to kill a kangaroo'

30:56 END SESSION WITH STAN WILLIAMS

SPEAKER: L (?Lyle) Roberts 8:31:03 - 63:48
PLACE & DATE: Woodenbong, June 1960
LANGUAGE: Bundjulong
CONTENT: vocab and sentences

(*)NB duplicated on
LA 1778 A
27:18 - 60:03

31:03
language elicitation no English equivalent

31:45
'why do you go?', 'who did that?', 'I'll hit you', 'I'm going to hit
you tommorrow/today', 'this is a good man', 'this a good looking
man', 'where is the spear?', 'where is your spear?', 'I'm going to
the far house', 'I'm going to the nearby house', 'when will this
wind stop?', 'he has come now I will go and see him', 'you go', 'he
goes', 'where are you going?', 'I'm going north', 'I've come to tell
you about the corroboree', 'let's camp here', 'there is rain
coming up', 'where did you come from?', 'there is plenty of smoke
about here', 'why did you do that?', 'tell that man to go away', 'I
saw him when he came', 'don't do that', 'I speared him', 'I'm living
in my mother's house', 'this spear is no good', 'throw the stone
over the river', 'how are you feeling', 'I told him that the floor
of the house was wet', 'this is too hot to hold', 'I tried to find
you long ago', 'his boat is very fast', 'we are going away because
there is no water here', 'I am going to my father', 'have you seen
the fish I caught', 'yes I saw it lying by the river', 'is my spear
broken', 'when are you going away', 'where are you from', 'have you
caught any fish?', 'I am sick ^{today}, where did you go', 'we are all
going', 'we two are going', 'you two are going', 'you all are going'
those two people are going', 'where's that other man?', 'why are
you doing...?', 'it is finished', 'this is empty', 'this is dry',
'this is my friend', 'I ^{was} long to do that', 'what's your name?',
'where is your camp/house?', 'where are you going?', 'what do you
want?', 'I want that one', 'give me some string', 'I wont give you
any', 'bring me that', 'I have brought the string now what?',
'go to him', 'come with me', 'tell me', 'come inside', 'go outside',
'hurry up', 'how far is it', 'will you burn those leaves', 'what
are you looking for', 'are you tired', 'I am not tired', 'take those
things away', 'bring him to me', 'have you finished work now?',
'say it slowly', 'how do you know?'

40:00

... told me?

'I saw it myself', 'where did you learn that?', 'who did this', 'did
you make that?', 'no my father made it', 'you are greatly mistaken'
'what are you going to do?', 'what is he angry about?', 'he is not
angry', 'look out for that snake', 'come away from the water', 'he
gave it to me yesterday', 'can you speak English', 'can you speak
Bundjulong?', 'what did you say', 'don't speak so fast', 'I don't
understand you', 'I don't know', 'what are they talking about',
'who can speak such a language', 'ask him', 'what is your father's
name', 'is your mother alive?', 'are you married?', 'are you
properly married?', 'what is your country?', 'I was born here',
where has your wife gone?', 'where is your sister?', 'she is dead'
have you no sisters?', 'is your father well?', 'how many children
have you?', 'what are their names?', 'he has stolen my wife',
'this man wants to get married', 'he doesn't want to get a wife'

42:56

'it is going to rain', 'it is raining', 'do you think it will rain today', 'wait until the rain stops', 'when will he return?', 'I'm hungry', 'I'm thirsty', 'have you eaten any food', 'bring me some cold water', 'this is good water to drink', 'who will come with me', 'I'll go with you', 'put the fish on the fire', 'have you any fish?', 'go and cook your food', 'is the food cooked?', 'where did you put my food?', 'I put it in my bag', 'he is creeping up to that kangaroo', 'have you seen any kangaroo?', 'I'm going fishing', 'I've lost my spear', 'where did you leave it?', 'help me to find it', 'so you want to take your spear', 'no leave it here', 'I see a kangaroo in the grass', 'I saw a snake on the stone', 'spear it rom behind', 'head', 'mhair', 'nose', 'eye', 'ear', 'beard', 'mouth', 'tooth', 'tongue', 'neck', 'arm', 'elbow', 'lefthand', 'breast', 'back', 'heart', 'liver', 'belly', 'leg', 'knee', 'foot', 'skin', 'skin is swelling up', 'blood', 'bone', 'name', 'I see (look)', 'blind', 'I hear', 'I'm eating', 'I'm hungry', 'I drink water', 'I'm thirsty', 'my dog died', 'I'm sick', 'I spit', 'I'm sweating', 'I'm frightened of the snake', 'the baby is crying', 'I'm laughing', 'I'm speaking Bundjulung', 'I'm talking', 'talk to me', 'I will sing a song', 'you say it', 'what did you say?', 'I'm smelling/breathing/scratching my skin', 'I'm cold/hot', 'the woman has borne a baby', 'the woman is washing the baby', 'you wash yourself', 'you sit down/stand up', 'the man is standing there', 'the woman is lying there', 'the man is walking there', 'you go away', 'the man is running', 'the child is swimming', 'a white man is coming', 'come here', 'come quickly', 'climb up the tree', 'get up on the stone', 'the child fell down from the tree', 'come back', 'turn around and go', 'the children are playing', 'you have arest here', 'you look for your boomerang', 'you sleep here', 'get me some water', 'take the meat', 'give me the meat', 'throw the stone', 'pull/push/roll this log', 'hold the boomerang in your hand'

50:02

'tie the string together', 'spear this wallaby', 'hit the wallaby', 'hit him with a stick', 'hit the dog with your hand', 'the dog is dead', 'cut the meat with a knife', 'stab him with the knife', 'he cut the ?...', 'I am chopping wood', 'split the log', 'dig a hole', 'two men are fighting there', 'rub your arm', 'man', 'woman', 'baby', 'the baby is dirty', 'child', 'old man/woman', 'father', 'mother', 'elder brother/sister', 'FS;MB;wife', 'good/bad', 'I know this man', 'new spear', 'old boomerang', 'cold', 'yes', 'spear', 'sharp point', 'blunt point', 'red', 'white', 'black', 'we are hunting with the dogs', 'ashes', 'smoke', 'light a fire', 'the fire is burning', 'build a fire', 'put the fire out', 'burn the grass', 'with water', 'rain', 'its raining', 'rock hole', 'the water is flowing', 'river/creek', 'mountain', 'stone', 'ground', 'sand', 'dust', 'sun', 'moon', 'stars', 'sky', 'night', 'day', 'morning', 'when will you go?', 'I'll go now', 'I'm going soon', 'I'll go by and by', 'I will go tomorrow', 'winter', 'summer', 'wind', 'the wind is blowing', 'far away', 'big', 'small', 'long', 'short', 'fat person', 'thin person', 'thick stick', 'thin one', 'winding road', 'I am full', 'I have eaten a lot', 'is the dog dead?', 'no he is alive'

56:20

'raw/cooked meat', 'rotten meat', 'snake', 'the snake bit my dog', 'the dog barks', 'tail of dog', 'possum', 'porcupine', 'male animal', 'bird', 'egg', 'crow', 'eaglehawk', 'wing', 'feather', 'bird is flying', 'fish', 'grass', 'yam', 'tree', 'wood', 'put some wood on the fire', 'leaf', 'bark of a tree', 'root', 'seed', 'one', 'two', 'three', 'many', 'here', 'there', 'this dog', 'that dog over there', 'that dog a long way away', 'this is my father', 'who is that other man', 'I don't know him', 'all the people went away', 'where are you?', 'I can't see you', 'camp', 'what are you doing?', 'I'm putting out the fire here', 'put it out now I'm finished', 'if you come to my camp I'll give you some food', 'you can eat then', 'I have a good dog', 'I have 2 good dogs', 'I have no water', 'I fell down and you didn't hold me', 'come away from the fire', 'I brought that stone', 'hit that snake with the stone', 'I am sick I ate bad meat', 'I swim in the creek', 'we'll camp at the creek for the night', 'the dog bit my hand', 'why are you laughing', 'the 2 dogs are biting each other', 'I am biting myself', 'why are you biting yourself?', 'carry it to the camp', 'take the kangaroo and cook it', 'we have covered it up', 'take it out', 'is it good to eat?' 'look here for crabs and eels', 'is this our boat?', '...are coming in a boat', 'you push behind', 'you pull in front', 'the boat is upset', 'look out current will upset the canoe', 'bring another canoe', 'who came in that boat', 'this canoe is very good', 'these people aren't friendly', 'they will kill us', 'what has happened here', 'two women are fighting', 'they are hiding amongst the stones', 'they are up on the hill', 'they have been killing cattle', 'they would like to ?scare us', 'if you go quickly you will catch him', 'let's hide behind the stones', 'these people won't come back today', 'they may come back tonight', 'I am going to look again', 'you look this way and I will look that way', 'can you see anyone?', 'no but I'm looking', 'I see smoke far away',

63:48 END OF TRACK B and end of field tape no. 14

NB According to FTRS Dick Donnelly is supposed to be on this tape, but doesn't appear to be. In fact, none of the speakers and languages except Stan Williams can ~~be~~ verified as there are no identifications on the tape.